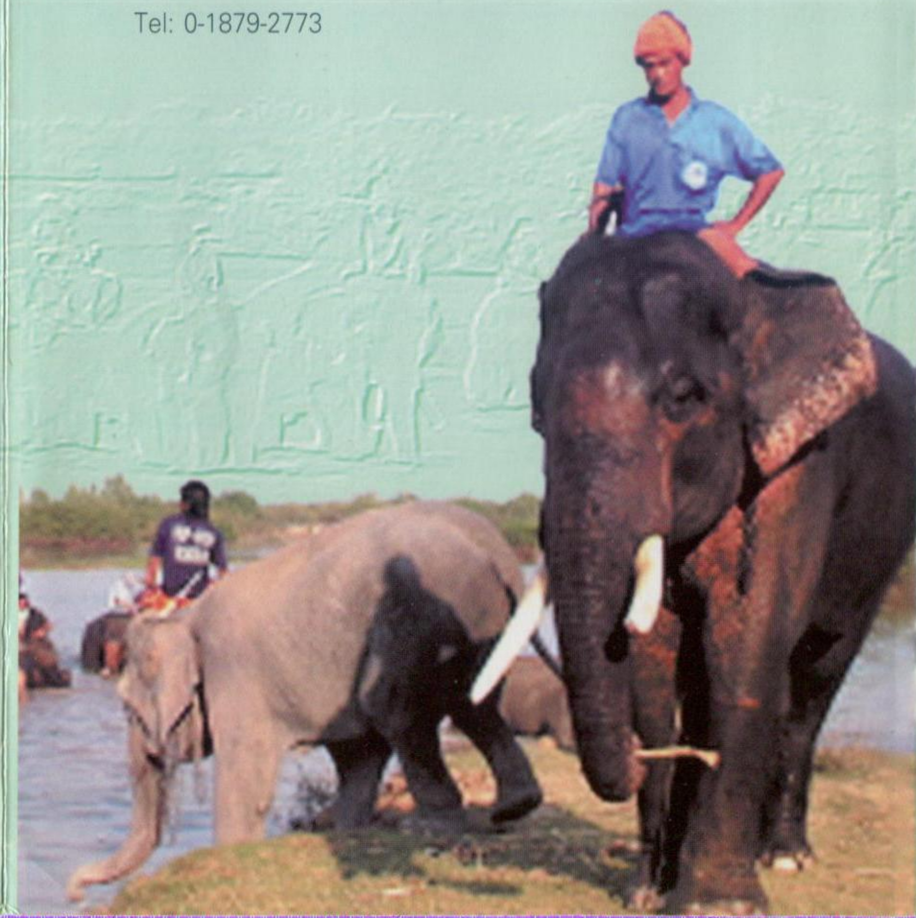
ติดต่อสอบถามเรื่องหมู่บ้านช้างได้ที่/ FOR MORE INFORMATION ABOUT SURIN'S ELEPHANT VILLAGE CONTACT:

- ศูนย์คชศึกษาบ้านตากลาง โทร. ๐-๔๔๔๑๔-๕๐๕๐
- Elephant Study Center. Ta Klang Village. Tel: 0-4414-5050
- นายธงชัย มุ่งเจริญพร (นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดสุรินทร์) โทร. ๐-๑๘๗๗-๔๓๒๔
- Mr.Tongchai Muangcharernporn (Chief Executive of PAO) Tel:0-1877-4324
- นางสิรีนาถ เกิดเหมาะ (รองปลัดองค์การบริหารส่วนจังหวัดสุรินทร์ (ผู้จัดการศูนย์คชศึกษา) โทร. ๐-๑๘๗๙-๒๗๗๓
- Mrs.Sireenard Kirdmor (Manager of the Elephant Study Center.) Tel: 0-1879-2773



หมู่บ้านช้างเลี้ยงใหญ่ที่สุดในโลก

Domesticated Elephant Surin Thailand

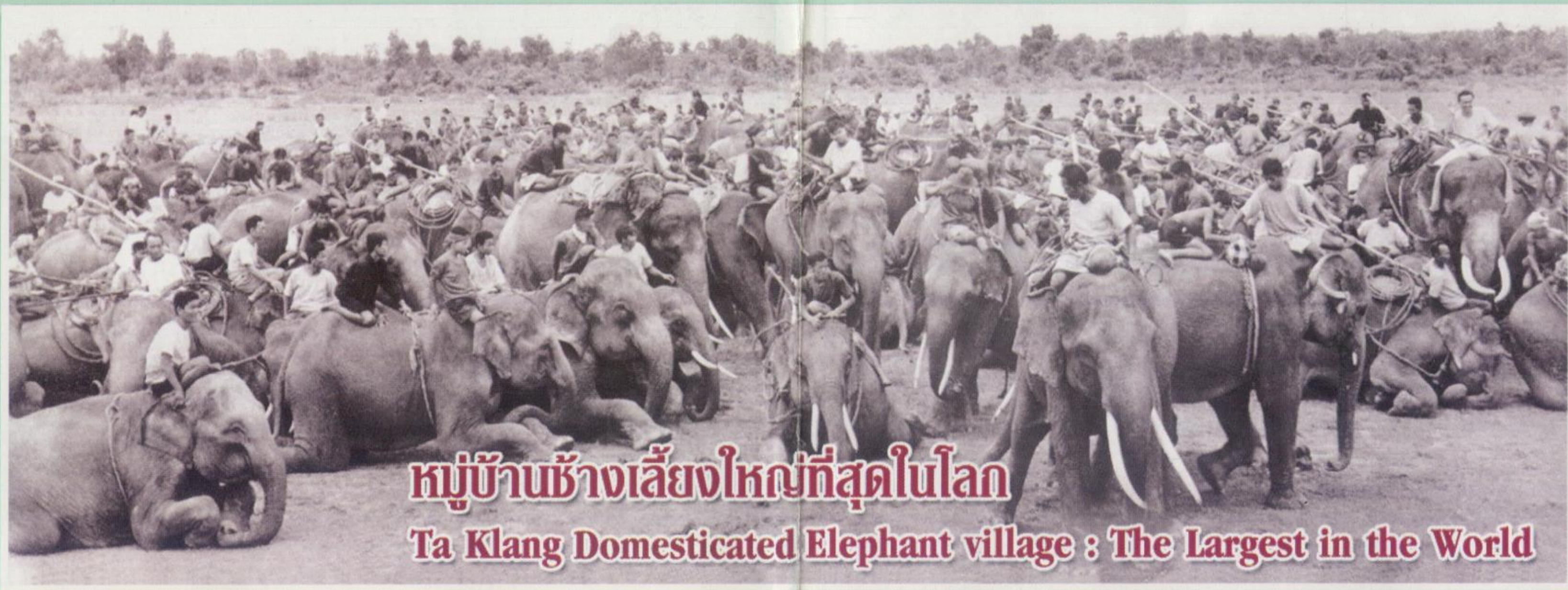
แหล่งท่องเที่ยวเพื่อความรู้และความบันเทิง

A TOURIST ATTRACTION THAT ENTERTAINS AND EDUCATES





จัดทำโดย
ศูนย์คชศึกษาบ้านตากลาง ต.กระโพ อ.ท่าตูม จ.สุรินทร์
องค์การบริหารส่วนจังหวัดสุรินทร์
Presented by
Elephant study center Ban Ta Klang, Tambol Krapo, Amphur Tatoom, Surin Province
โทรศัพท์/Tel: 0-4414-5050, 0-4451-1975
www.surinpao.org, e-mail:surinpao@sanook.com



การชุมนุมช้างครั้งแรกของจังหวัดสุรินทร์ พ.ศ. ๒๔๙๘ The first Elephant Roundup in 1955 in Surin, Thailand.

บ้านตากลาง หรือหมู่บ้านช้างนี้อยู่ห่างจากจังหวัดสุรินทร์ไปทางทิศเหนือตามเส้นทางหลวงหมายเลข ๒๑๔สายสุรินทร์-ร้อยเอ็ด แล้วเลี้ยวซ้ายเมื่อถึง กม.ที่๓๖ เข้าปากทางบ้านกระโพลึกเข้าไปอีกตามเส้นทางราดยางบนที่ราบใกล้แม่น้ำมูล และลำห้วยน้ำชีระยะทางประมาณ ๒๒ กม. ก็จะถึงเขตหมู่บ้าน พื้นที่ส่วนใหญ่ในเขตนี้จะเป็นที่นาและป่าละเมาะสลับกับป่าโปร่ง อุดมสมบูรณ์ไปด้วยพืชพรรณนานาชนิดบริเวณนี้จึงเหมาะสมกับการเลี้ยงช้างอย่างที่สุด

เพื่อเป็นการแก้ปัญหาช้างเร่ร่อนและสนับสนุนคุณภาพชีวิตที่ดีของชาวบ้านและช้างที่หมู่บ้านตากลาง และเป็นการให้การศึกษาอีกทั้งความบันเทิงแก่นักท่องเที่ยวผู้มาเยือน องค์การบริหารส่วนจังหวัดสุรินทร์ จึงได้จัดทำโครงการ "นำช้างคืนถิ่นเพื่อพัฒนาสุรินทร์บ้านเกิด" ขึ้นที่ศูนย์คชศึกษา บ้านตากลาง ตำบลกระโพ อำเภอท่าตูม จังหวัดสุรินทร์ เพื่อให้เป็นหมู่บ้านช้างเลี้ยงใหญ่ที่สุดในโลก เมื่อวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๔๙

Ta Klang Village lies to the north of Surin on the Surin – Roi Et High way Number 214. Turn left at Kilometre 36 to enter Krapo Village and then follow the asphalt road for 22 kilometres to the flatlands near the Moon River and the Namchee Creek and you will arrive at Ban Ta Klang. The terrain consists of rice fields and naturally lush shrub and open forests ; an ideal habitat for elephants.

In order to solve the wander elephants and to support the livelihood of the villagers at Ban Ta Klang and to open up opportunities for education and tourism, Surin Provincial Administrative Organization has set up a project called "Return Elephant to Their Natural Habitat" at Ban Ta Klang Elephant Study Center, Tambol Krapo , Amphur Ta Toom, Surin Province, and designated it as a "Domesticated Elephant Village, the Largest in the World" On 1st January, 2006.



เที่ยวหมู่บ้านช้างเลี้ยงใหญ่ที่สุดในโลก

Ta klang Domesticated Elephant Village : The Largest in the World

มีอะไรให้ดู :

- การแสดงของช้าง
  มีการแสดงของช้างเป็นประจำทุกวัน วันละ ๒ รอบ
  เวลา ๑๐.๐๐ น. และ ๑๔.๐๐ น. ที่บริเวณลานแสดงของศูนย์คชศึกษา
- การนั่งช้าง บริเวณศูนย์คชศึกษาและในหมู่บ้าน
- ชมช้างอาบน้ำที่แม่น้ำมูล (วังทะลุ)
- ศึกษาหาความรู้เรื่องช้าง
  - ท่านจะได้รับความรู้เรื่องช้างมากมาย เมื่อท่านเข้าไปชมในอาคารศูนย์คชศึกษา
  - ชมภาพประวัติศาสตร์ความเป็นมาของช้าง โครงกระดูก อวัยวะสำคัญ ๆ ของช้าง
  - เครื่องมือจับช้าง
  - เครื่องแต่งกายของปะกำ และปะกำหลวง
  - ศาลปะกำหลวง ที่เก็บรักษาหนังปะกำอันศักดิ์สิทธิ์
  - ซัง หรือ สแนงแกล เครื่องเป่าของปะกำ
  - บ้านทรงโบราณ ที่ช้างและคนอาศัยอยู่ร่วมกัน

What to see: and what to do

- Elephant Show
  - Elephants put on one spectacular show for visitors from far and wide everyday from 10.00 - 11.00 a.m. and 2.00-3.00 p.m. on the grounds of the Elephant Study Center .
- Take an elephants taxi
- Watch Elephant bathing at Moon river
- Learn more about elephants
  Visitors can learn all about elephants from these exhibits at the museum ;
- History of elephants
- Anatomy of elephants
- Traditional tools used to capture wild elephants.
- Traditional dress of the head mahout and elephant keepers.
- Elephant shrine where ceremonies are conducted and ceremonail hides are kept
- Traditional homes housing both man and elephants

สิ่งมหัศจรรย์ที่มีชีวิตของโลก

Amazing of life in the world.

การแสดงของช้าง/Elephant Show



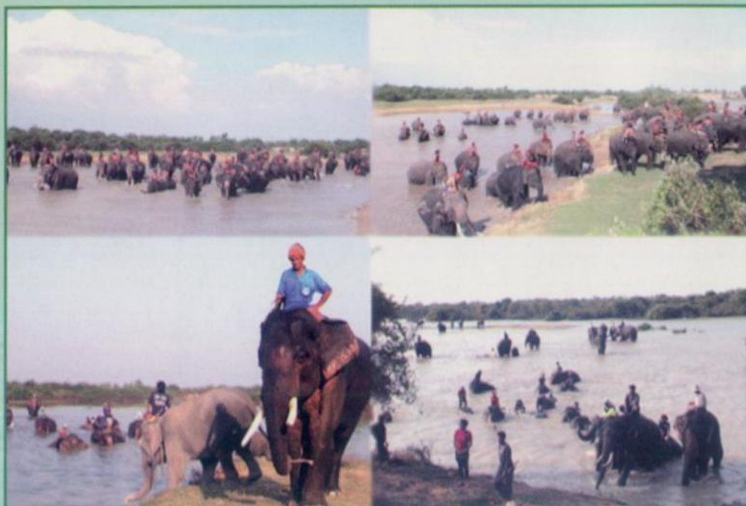
กิจกรรมนั่งช้าง/Elephant Taxi



สิ่งมหัศจรรย์ที่มีชีวิตของโลก

Amazing of life in the world.

ชมช้างอาบน้ำที่วังทะลุ/Elephant bathing at the Moon River



อาคารพิพิธภัณฑ์/Museum



ศาลปะกำ/Sala Pakam



เป็นที่เก็บรักษาหนังปะกำและอุปกรณ์ในการคล้องช้าง หนังปะกำ คือบ่วงบาศและสายโยงที่ใช้คล้องช้างป่า ทำจากหนังกระบือสด ฝั้นเป็นสายเกลียวตามคตินิยมดั้งเดิม สองในสามทำจากหนังกระบือตัวผู้ อีกเกลียวทำจากหนังกระบือตัวเมีย ไม่มีรอยต่อยาวประมาณ 20 - 40 เมตร ขณะฝั้นครูบาใหญ่จะเสกเป่าคาถากำกับ การแทงบ่วงมีความศักดิ์สิทธิ์ยิ่งนัก ห้ามสตรีแตะต้องหรือกล้ำกรายเด็ดขาด

The ceremonial equipment store, Sala pakum, in Thai, is the place where preserves the troclitional tools used to capture wide elephants. The elephant capturing ropes made from buffalo hide are kept, the ropes form a hoop which is used to snare one of the elephants' hind legs. Each rope consists of three strings, two of which are made from male buffalo hide and one from female buffalo hide. The length of the rope making one hoop is between twenty and forty metres. The head rope maker recites some mystical words during the rope making process. Women are prohibited from touching the ropes or coming near the rope making process